

4036067130738

DECHEN
SHAK-DAGSAY

Om

"MAY JEWEL CREATE A
TRUE MANTRA SOUND WAVE
AND ALWAYS BE
A SOURCE OF JOY, PEACE
AND PURE
HAPPINESS FOR YOU."

A heartfelt Tashi Delek, Dechen Shak-Dagsay

„Möge JEWEL eine wahre Mantra Klangwelle auslösen – und stets eine Quelle der Freude, der Entspannung und des reinen Glücks für Euch sein“

Mit einem herzlichen Tashi Delek, Eure Dechen Shak-Dagsay

JEWEL

JOYFUL HEART THROUGH PRECIOUS TIBETAN MANTRAS



JOYFUL HEART THROUGH PRECIOUS TIBETAN MANTRAS

With this album **JEWEL** a big wish of mine comes true. I have always wanted to share the power of Tibetan mantras with an audience who normally has little chance to hear them or cannot easily relate to them. What makes these mantras special is the fact that even without knowing the meaning of the syllables, just hearing the sound of these ancient, holy words is said to have a positive effect.

Deeply convinced that these mantras that have been chanted for thousands of years carry a special

protecting power for all beings, I wanted to find a modern way of sharing them. It was important to find a sound that opens the gate to the hearts of people.

I feel very privileged to have been able to work with Helge van Dyk, one of the best music producers in Switzerland who beautifully transformed this vision into music. With his signature style he created a new unique, timeless and universal sound that is vibrant with joy and enhances these meaningful mantras in a great way.

Ever since the time of Buddha 2500 years ago the mantras have been practiced by millions of people and passed on to successive generations in an unbroken line. Wherever Buddhism spread it has always adapted to the respective culture without losing the essence of the teachings.


With **JEWEL** I would like to contribute to this effort so that these ancient Buddhist texts can also appeal to a younger generation and that they will carry these prayers in their hearts. It is the great uni-

versal human values like love, compassion, kindness, tolerance and reconciliation that are being cultivated in Buddhism as well as in all other religions that can be of great benefit in our modern world.

May the mantras on **JEWEL** create a real Mantra Sound Wave and transform the minds of people with boundless happiness.

Yours truly,


Dechen Shak-Dagsay



Mit meiner neuen CD **JEWEL** geht für mich ein großer Wunsch in Erfüllung. Es war mir schon immer ein großes Anliegen die kraftbringenden, tibetischen Mantras gerade jenen Menschen näher zu bringen, die sich wenig oder gar nichts darunter vorstellen können. Ich möchte alle von ganzem Herzen einladen sich auf die Besonderheit, die Klarheit und die Kraft eines Mantras einzulassen und den Klängen zu folgen. Denn selbst ohne näheres Wissen über die Bedeutung der Heilsilben entfaltet ein Mantra seine positive Wirkung im Geist jedes Einzelnen.

Aus meiner tiefen, inneren Überzeugung heraus, dass diese Jahrtausend alte Heilsilben über positive Kraftquellen verfügen, die im Geist Ruhe und Gelassenheit bewirken, wollte ich als "modernes,

universelles Transportmittel" eine Musikform finden, die den Hörer zunächst auf wundersame Weise anzieht.

Es ist ein großes Glück, dass ich mit Helge van Dyk - einem der besten Musikproduzenten der Schweiz - zusammenarbeiten konnte, der sich in meine Klangwelt einfand

und meine Vision wunderbar umzusetzen wusste. Mit seiner musikalischen Handschrift ist ein einzigartig zeitloser und neuer universeller Sound entstanden, der eine spürbare Lebensfreude ausstrahlt und den tiefgründigen Mantras einen speziellen Glanz verleiht.

Millionen von Menschen haben diese Mantras seit Buddhas Zeit vor 2500 Jahren praktiziert und in einer ununterbrochenen Linie an die nächsten Generationen weitergegeben. Der Buddhismus hat sich im Laufe der Zeit jeweils der Kultur des jeweiligen Landes angepasst. Neues durfte und konnte entstehen, ohne den wertvollen Gehalt der Gebete zu verlieren.

Mit **JEWEL** möchte ich dazu beitragen, dass die alten Buddhistischen Texte auch für die jüngeren Generationen als inspirierend empfunden werden und somit in ihren Herzen weitergetragen werden.

Es sind die starken universellen, menschlichen Werte von Liebe, Mitgefühl, Güte, Toleranz und Versöhnung die im Buddhismus sowie auch in allen Religionen kultiviert werden und es deshalb von unvorstellbarem Wert ist, diese geistige Haltung in unserer modernen Gesellschaft zu fördern. Möge **JEWEL** eine wahre Mantra Klangwelt auslösen und den Menschen ein grenzenloses, wohlthuendes Glücksgefühl vermitteln.

In großer Verbundenheit, Eure

Dechen Shak-Dagsay
Dechen Shak-Dagsay

1. „JEWEL“ PROLOGUE

**BUDDHAM SARANAM GACCHAMI / DHAMMAM SARANAM GACCHAMI
SANGHAM SARANAM GACCHAMI / NAMO GURU BYI
NAMO BUDDHA YA / NAMO DHARMA YA / NAMO SANGHA YA**

We start the album with the JEWEL prologue that contains the praise to the three precious Jewels.

Wir beginnen das Album mit dem JEWEL Prolog das eine Lobpreisung an die drei kostbaren Juwelen darstellt.

2. MEDICINE BUDDHA

**TEYATHA, OM BEKANDZE BEKANDZE
MAHA BEKANDZE BEKANDZE / RANDZA SAMUNGATE SOHA
rin chen be durya yi ri wo la / ngen dsche öh bum khyü drä si dschi gu
gya chen mön lam yong drup män gyi la / drän pa tsam gyi chi nang sang sum gyi
nä lä dröl sching tsen tsam dschö pä kyang / ngen drö dug lä dröl dse söl wa deb**

This mantra is dedicated to the Medicine Buddha and expresses “the Healing Aspect of all the Buddhas”.

Dieses Mantra ist dem Medizinbuddha gewidmet und drückt die „Heilende Kraft aller Buddhas“ aus.

3. PRAISING TARA

**OM chom dän de ma / phag ma dröl ma la chag tshäl lo / chag tshäl dröl ma TA RE päl mo
TU TA RA yi jig kün sel ma / TU RE dön nam tham chä ter ma / SO HA yi ge che la rab tu**

This condensed praise to Tara, the beautiful female Buddhā is practiced regularly. With this prayer we connect with the protecting and wish fulfilling aspect of Tara.

Diese kurz gefasste Lobpreisung an die Tara, dem wunderbaren weiblichen Buddha, ist sehr beliebt. Mit diesem Gebet verbinden wir uns mit dem schützenden und wunschgewährenden Aspekt der Tara.





4. 100 SYLLABLE MANTRA OF VAJRA SATTVA

**OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA / VAJRA SATTVA TVENOPA TISHTA DRIDHO
MEBHAWA / SUTO SHYO MEBHAWA / SUPO SHYO MEBHAWA / ANURAKTO MEBHAWA
SARVA SIDDHI ME PRAYACCA / SARVA KARMA SUTSAME / CHITTAM SHRIYAM KURU
HUM / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN SARVA THATAGATA / VAJRA MAME MUNCHA
VAJRA BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH HUM PHET**

This mantra has the power to purify our mind from negative karma and is dedicated to Vajra Sattva, who embodies the consciousness of all the Buddhas.

Dieses Mantra besitzt die grosse Kraft unseren Geist von negativem Karma zu reinigen und ist dem Vajra Sattva gewidmet, der das Bewusstsein sämtlicher Buddhas verkörpert.

5. VAJRA GURU

OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM

**öḥ phag me gön trul kü nam röl te / dug ngäl ngen pä kye drö dön dü dschön
o gyän pä ma dschung nä söl wa deb / dschung schi trug dang nä mug dsing dsö sog
sem dän nam mang dug nyäl lä dröl ne / schi de päl yön thop par dsching gyi lob**

This mantra is dedicated to the great Indian Master Guru Padmasambhava who brought Buddhism from India to Tibet in the 8th Century.

Dieses Mantra ist dem grossen indischen Meister Guru Padmasambhava gewidmet, der im 8. Jahrhundert den Buddhismus von Indien nach Tibet brachte.

6. HEART SUTRA

TAYATHA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SOHA

**rang schin öh sel kye gag nä sum dräl / nam khä ngo wo sche dscha yong la kyhab
dü sum kyel kün kye bä ma dschig bu / yum chen sche rab phar dschin la dschag tshäl**

This mantra of the Heart Sutra contains the essence of the Perfection of Wisdom and explains that all phenomena are impermanent and empty in their own existence.

Dieses Mantra enthält die Essenz der Vollkommenheit der Weisheit und erklärt, dass sämtliche Phänomene vergänglich sind und im Bezug auf eine Eigennatur leer sind.

7. TARA

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

This mantra is dedicated to Tara, the great swift liberator. Tara is a female Buddha and out of deep compassion she manifests as the Goddess Tara to protect and liberate beings from their fears and dangers and to bestow them with happiness.

Dieses Mantra ist der wunderbaren geschwinden Befreierin Tara gewidmet. Die Tara ist ein weiblicher Buddha und aus reinem Mitgefühl manifestiert sie sich als kraftvolle Schutzgöttin für die Wesen um sie vor ihren Ängsten und Gefahren zu schützen und ihnen Schutz und Glück zu verleihen.

8. AMIDABA

OM AMI DABA HRI / OM AMA RANI JIVENTE SOHA

**pe me rig dag nang wa tha ye dang / ngi me gyäl wa tse pak me gön la
dag dschag nging ne söl wa tab be thü / de dschor nä me lo gya tso wa dang
nam schig tschi wä tsen ma schar wä tse / öh pha me pe thug dsche dschag kyang ne
de chen dag pä sching der tri du söl**

This Mantra is dedicated to Buddha Amidaba, the King of the "Pure Land" a kind of paradise where we would want to be reborn when we leave our body one day.

Dieses Mantra ist Buddha Amidaba gewidmet - dem Herrscher über „Das Reine Land“ einem paradiesähnlichem Bereich, in den wir gerne eintreten möchten, wenn wir eines Tages unseren Körper verlassen.





9. CHENRESI

OM MANI PEME HUM

This mantra is dedicated to Bodhisattva Avalokiteshvara (Chenresi) and is the embodiment of the compassion of all the Buddhas.

Dieses Mantra ist Bodhisattva Avalokiteshvara (Chenresi) gewidmet und verkörpert das Mitgefühl sämtlicher Buddhas.

10. „JEWEL“ TAKING REFUGE IN THE THREE JEWELS

BUDDHAM SARANAM GACCHAMI /DHAMMAM SARANAM GACCHAMI SANGHAM SARANAM GACCHAMI

NAMO GURU BYI / NAMO BUDDHA YA / NAMO DHARMA YA / NAMO SANGHA YA
la ma la kyab su che o / san ghä la kyab su che o
tschö la kyab su che o / ge dün la kyab su che o

This is the prayer for taking refuge in the three jewels. The three jewels being the Buddha, His Teachings and the Holy Community.

Mit diesem Gebet nimmt man Zuflucht zu den Drei Juwelen, von Buddha, Seiner Lehre, und der Heiligen Gemeinschaft.

**Tibetan prayers written by Dagsay Rinpoche
Mantra melodies composed and performed by Dechen Shak-Dagsay
Music written and arranged by Helge van Dyk**

Please note that the complete lyrics and explanations of the mantras on JEWEL can be found on the website of the artist.
www.dechen-shak.com

*Die vollständigen Texte und Erklärungen der Mantras von JEWEL finden Sie auf der Website der Künstlerin.
www.dechen-shak.com*

We thank the following wonderful musicians and choir for their unique sound that has made this album a true Jewel.

Wir danken den folgenden wunderbaren Musikern sowie dem Chor, dass sie mit ihren Klängen dieses Album zu einem wahren Juwel erstrahlen liessen.

Flutes: **Jürg fuyüzui Zurmühle**

E-Cello, Accoustic Cello: **Martin Tillmann**

Percussion: **Satnam Ramgotra**

Tibetan Prayer Drum, Snare Drum: **Dieter Dyk**

Sitar: **Shri Alope Dasgupta**

Guitar: **Dominique Starck**

Choir: **Dolkar Dagsay, Dega Faoro-Dagsay,**

Silke Sada Dyk , Yuri Shak, Tara Shak

Our special thanks go to Chris von Rohr - our wonderful friend and fan from day one and Creative Advisor.

Unser besonderer Dank gilt Chris von Rohr - unserem wunderbaren Freund und Fan der ersten Stunde und Creative Advisor.

Programmed/Recorded & Mixed by Helge van Dyk @ Sounddevelopment Studio, Zürich and Do u have an Appointment & Martinizing Studio, Los Angeles / Mastering by Ursli Weber @ Powerplay Studio, Maur / Chris Lewis @ Lewisaudio, London

Produced by Helge van Dyk



A truly Stereo VanDykMusic Production

SILENZIO®

Cover Photo: Stephan Schacher, New York / Graphics: Digital Art, Palmi Nigro, Zürich / Original Sounds from Tibet recorded by Kalsang Shak / Styling: Gassmann, Zürich, KAZU Zürich, Tibet Shop Zürich, Indo-Tibet Laden, Winterthur, Cappelli Hair Design, Wädenswil / With the help of Robert Trunz and the reference loudspeakers GIYA G1

We thank our families, friends, and all our fans for their great support and love over all these years.
Wir danken unseren Familien, Freunden und all unseren Fans für die grosse Unterstützung und Treue während all den Jahren.

Our special thanks go to:

His Holiness the Dalai Lama, Tina Turner, Deepak Chopra, Dagsay Rinpoche, Regula und Beat Curti, Gina Schmidheiny, Chris von Rohr, Stephan Eicher, Andreas Vollenweider, Dieter Dyk, Sounddevelopment Crew, Yangzom Brauen, Donghua Li, Erwin Bach, Ivo Sacchi, Moritz Faccin, Manfred Ehlert, Claudia Boggio, Sibylla Stoffel-Hahn, Saeed Zargar Talebi, Max Regli, Gunter and Mee Eun Kim Mende, Stephan Schacher, Ursli Weber, Palmi Nigro, Chris Corbett, Andreas Finke Hauswirth, Yogi Parish, Bhikkhu Schober, Waduda Paradiso, Yatrika Shah-Rais, Doris Hahnloser, Ariane Frey, Irene Nager, Barbara Frey, Latana Schachenmann, Maria and Christian Rhomberg, David H. Bon, Natalia Glowacka, Lobsang Zatul, Yschi Lhadon Jordenkhangsar, Christian Selle, Markus Heeb, Purna Erkens.

